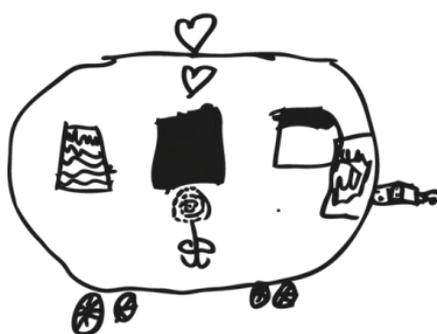




# SOMMAIRE

<b>Edito</b>	<b>3</b>
<b>Programmation Rhône</b>	<b>4</b>
<b>Programmation autres régions / départements</b>	<b>11</b>
<b>Contact</b>	<b>13</b>



# Édito

**L'ARTAG - Centres Sociaux itinérants (Association Régionale des Tsiganes et de leurs Amis Gadjé), la Maison des Passages, le Centre Social Mobile APMV (38) et l'AGSGV 63 (Association de Gestion du Schéma des Gens du Voyage du Puy-de-Dôme), vous présentent le 11ème Festival Itinérances Tsiganes qui cette année part se balader du Rhône en Isère, en passant par l'Ain et le Puy-de-Dôme pour finir son périple en capitale des Gaules...**

Cette 11<sup>ème</sup> édition, qui poursuit son voyage en Rhône-Alpes-Auvergne, interroge ce choix de l'itinérance et la notion de *Liberté*.

Cette notion d'« Être Libre », si universelle et si humaine, est souvent rattachée aux Voyageurs, Tsiganes et autres « Fils du vent »... Mais qu'en est-il de cette Liberté aujourd'hui ?

De quoi parle-t-on ?

Liberté de circuler, de voyager, d'habiter, de faire...

Liberté de penser, de dire, de vivre, d'être !

L'aventure de ce Festival a pris racine auprès des Voyageuses et Voyageurs d'ici et d'ailleurs, à qui nous avons donné « la parole et la plume » pour écrire et définir leur propre interprétation d'« ETRE LIBRE » ! Dessins, épigraphes et témoignages, qui vous ouvrent les portes d'une programmation 2017 pleine de richesses et de belles rencontres... itinérantes.

**Pour cette édition 2017 le Collectif de l'Atre est à nos côtés, accompagné du musicien et ami Sébastien Félix. Partis à la rencontre des Voyageurs, ils mettront en mots, en images et en musiques la force de ces témoignages. Des extraits seront présentés le soir de l'Inauguration, en attendant la représentation du 1<sup>er</sup> décembre, où nous vous souhaitons nombreux !**

**Nous accueillons deux nouveaux partenaires sur le Rhône, la Médiathèque de Vénissieux et la Bibliothèque Duguesclin, qui donneront à voir de magnifiques portraits, photos, dessins et documents sonores de Voyageurs.**

**Itinérances Tsiganes reste un festival vivant, avec de nombreuses rencontres autour d'ateliers artistiques, de Contes pour petits et grands, de concerts, de temps de débats... autant de moments d'échanges et de découverte de l'Autre ...**

**Bon Festival à toutes et tous !**

## Zoom sur la programmation du Rhône...

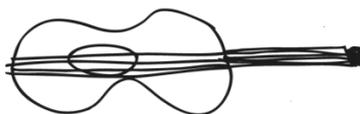


### INAUGURATION de la 11<sup>ème</sup> édition du festival

**[16h30-18h30] Atelier de sérigraphie** ouvert à tous (à partir de 8 ans) autour du visuel du festival, en partenariat avec le *BLUS – atelier itinérant de sérigraphie artisanale et d’expression plastique*

**[à partir de 18h30]**

- **Lancement de la 11<sup>ème</sup> édition** par les organisateurs (ARTAG, Maison des Passages, APMV et AGSGV63)
- **Présentation du spectacle “Les petits pays”** (théâtre, musique et vidéos) – *création artistique festival Itinérances tsiganes 2017*, réalisé par le Collectif de l’Atre, accompagné du musicien Sébastien Félix et de Voyageurs.
- **Apéro- musical**



**Mercredi 15 novembre**

**Médiathèque du Bachut, Lyon 8<sup>ème</sup>**

Entrée libre

## SPECTACLES

### Contes et Musiques Tsiganes

*Avec Armelle et Peppo Audigane*

*Conter pour ses racines, pour ceux qui ont tracé la route, pour ceux qui viendront plus tard pour continuer*

*Conter pour dire sa Culture au-delà d'un folklore festif,*

*Conter pour donner à connaître la vie des Voyageurs,*

*Conter cette liberté qui donne la force et qui fait peur encore de nos jours...*



Sans faste, avec authenticité, Armelle fait naître les émotions qui écartent les nuages pour rendre les regards plus lumineux. Elle conte avec la force et la générosité des Gens du Voyage. Poly instrumentiste, Peppo joue principalement des vents: flûtes tambourines et diverses cornemuses, concertina, accordéon chromatique... Son monde est fait d'inventions musicales et de recherche de sonorités. Il a un langage musical particulier, où le son devient image... Sa rencontre avec Armelle lui a ouvert un nouvel horizon : celui des Gitans du Voyage.

**Centre social La Carnière, Saint-Priest**

**Vendredi 17 novembre à 18h30**

**SPECTACLE FAMILIAL, À PARTIR DE 6 ANS – ENTRÉE LIBRE**

**(Accueil/apéro dès 18h)**

**Maison des Passages, Lyon 5e**

**Samedi 18 novembre à 15h30**

SPECTACLE ENFANTS, À PARTIR DE 3 ANS

Tarifs : gratuit jusqu'à 5 ans

/ 5 -10 ans: 3€ / adulte : 6€

**Samedi 18 novembre à 18h30**

SPECTACLE FAMILIAL, À PARTIR DE 6 ANS

Tarifs : jusqu'à 12 ans : 4€ /

adulte: 6€

**En partenariat avec les Dragons de St Georges.**

**Médiathèque de Vénissieux**

**Mardi 21 novembre à 17h**

SPECTACLE FAMILIAL, À PARTIR DE 6 ANS – ENTRÉE LIBRE

Dans la cadre de Cultures Tsiganes, organisé par la Médiathèque de Vénissieux

<http://www.bm-venissieux.fr>

---

## CONCERTS

### Minor Sing

*Concert de Swing manouche*

Entre poésie et précision, Minor Sing affirme sa propre identité avec son dernier album, Jump Around, sorti en octobre 2017. Le quartet lyonnais interprète avec virtuosité un swing manouche qui semble de plus en plus être une musique d'aujourd'hui. Envoutant et mélancolique à la fois, ils font vivre ce style musical à travers contrebasse, violon et guitares sous différentes nuances.



©Emilien Leonhardt | Yes-Pictures.com

**Médiathèque du Bachut, Lyon 8e**

**Vendredi 17 novembre à 18h30**

ENTRÉE LIBRE

**Bibliothèque Duguesclin, Lyon 3<sup>e</sup>**

**Jeudi 23 novembre à 19h**

ENTRÉE LIBRE

## RENCONTRE-EXPOSITION BD

### « Manouches, Gitans ! »

*De Kkrist Mirror*

Rencontre avec l'auteur Kkrist Mirror à l'occasion de l'exposition de ses BD Gitans et Manouches à la bibliothèque de Lyon 3<sup>e</sup> Duguesclin.



©Kkrist Mirror

Kkrist Mirror, auteur de bandes dessinées, né à Saumur, vit actuellement à Paris. Au travers de ses albums "Tsiganes, une mémoire française 1940-1946", "Manouches" ou "Gitans, le pèlerinage des Saintes-Maries-de-la-Mer", cet ancien du magazine "Métal Hurlant" oscille entre histoire et reportage. Le crayon à la main, il va à la rencontre des familles pour dessiner et raconter leur passé et leur présent.

### **Bibliothèque Duguesclin, Lyon 3<sup>e</sup>**

RENCONTRE AVEC L'ARTISTE

**Samedi 18 novembre à 11h**

EXPOSITION

**Du 14 novembre au 23 décembre 2017**

## CONFERENCE MUSICALE

### L'heure en musique : musiques traditionnelles tsiganes

*Avec Guy Bertrand, Conservatoire de Lyon*

**Présentation des différents courants et pratiques des musiques «tsiganes» par Guy Bertrand, spécialiste des Musiques traditionnelles.**

#### **Concert du groupe Kek Lang**

Un duo hongrois chant-guitare, accompagné par des élèves de l'École de Musique Jean-Wiener et de jeunes musiciens gitans, Los Bandoleros.

#### **Médiathèque de Vénissieux**

**Samedi 18 novembre à 15h**, dans la cadre de Cultures Tsiganes, organisé par la Médiathèque de Vénissieux

---

## EXPOSITION PHOTO

### Nouvelles routes

#### **Portraits photographiques et sonores de Voyageurs de la Glunière et de l'aire d'accueil de Vénissieux.**

*De Lucie Moraillon - photographe*

L'ARTAG a accompagné la photographe Lucie Moraillon et la Médiathèque durant l'été 2017 auprès des familles du Voyage de Vénissieux. Des portraits et des témoignages sonores sont nés de ces rencontres, ainsi les familles donnent à voir leur histoire familiale, leur voyage et leur quotidien en tant qu'habitants et citoyens de la commune.



©Lucie Moraillon

### **Médiathèque de Vénissieux**

**VERNISSAGE le vendredi 24 novembre à 18h**, suivi d'une visite guidée par l'artiste

**EXPOSITION du 14 novembre 2017 au 6 janvier 2018** dans la cadre de Cultures Tsiganes, organisé par la Médiathèque de Vénissieux

---

### **RENCONTRE DEBAT**

#### **Être libre !**

#### **Itinérance et libre circulation**

*Rencontre-débat avec Gaëlla Loiseau - ethno-sociologue*

*Débat animé par Xavier Pousset directeur de l'ARTAG*

Gaëlla Loiseau, ethno-sociologue, présentera l'histoire de l'itinérance des familles du Voyage, une itinérance choisie mais aussi subie en ce début de XXI<sup>e</sup> siècle. Rencontre animée par Xavier Pousset, directeur de l'ARTAG.

### **Médiathèque de Vénissieux**

**Vendredi 24 novembre à 19h30**, dans le cadre de Cultures Tsiganes

---

## RENCONTRE LITTÉRAIRE

### La liberté selon des écrivains du Voyage

*Soirée littéraire autour de la littérature tsigane contemporaine, en partenariat avec les Editions Wallada*

Une soirée consacrée à la littérature et à la poésie des Tsiganes, Roms et Voyageurs, avec des invités d'exception : Nouka Maximoff, conteuse, qui nous présentera des extraits de livres de son père, l'écrivain Matéo Maximoff ; dont on célèbre cette année le centenaire de sa naissance, *Matéo, un écrivain rom dans le siècle*. Miguel Dufour, poète, auteur du recueil *Que la route est longue*, dont la poésie est nourrie par sa culture manouche et par son vécu en Amérique centrale. Roberto Lorier, écrivain, passionné par l'Histoire de son peuple est l'auteur d'une *Saga tsigane* sur 10 siècles dont le second volume *Le Temps des chaînes* vient de paraître.

**Maison des Passages, Lyon 5e**  
**Mardi 28 novembre à 20h**

---

## SPECTACLE - CREATION ARTISTIQUE 2017

### Les petits pays

*Théâtre, lectures, musique, vidéo, mettant en scène des Voyageurs qui s'expriment sur un thème universel : la Liberté.*

Un spectacle de base documentaire sur des instants de vie des Voyageuses et Voyageurs. L'équipe du Collectif de l'Atre est allée à la rencontre sur des aires d'accueil et en habitats sédentaires, pour les interroger sur la notion de Liberté. Ce spectacle est un kaléidoscope de visions variées qui nous font découvrir bien des aspects de la vie des Gens du Voyage d'aujourd'hui.

**Avec :** Léa Good, Julien Michel et Sébastien Felix (Musique)

**Réalisation technique et documentaire :** Léa Good, Julien Michel et Ilène Grange

**Mise en scène :** Ilène Grange, assistée de Sidonie Fauquenois

**Salle Le Karbone - MJC Montplaisir**

**Vendredi 1er décembre à 20h**

## Zoom sur les autres départements...

### SPECTACLES

#### Contes et musiques tsiganes

Avec Armelle et Peppo Audigane

#### ISÈRE

SPECTACLE TOUT PUBLIC ET FAMILIAL, À PARTIR DE 6 ANS

**Maison du Département Parc des Lilattes, Bourgoin-Jallieu**

**Mercredi 15 novembre à 15h30**

Tarifs : 2€ adulte / 1€ enfant

**Maison des Habitants de la Grive, Bourgoin-Jallieu**

**Mercredi 15 novembre à 18h30**

Tarifs : 2€ adulte / 1€ enfant

**Salle Jean Moulin la Pléiade, Tullins,**

**Jeudi 16 novembre à 18h30**

ENTRÉE LIBRE

#### AIN

**Espace culturel de Jujurieux**

**Lundi 20 novembre à 18h**

SPECTACLE FAMILIAL, À PARTIR DE 6 ANS

ENTRÉE LIBRE



#### PUY-DE-DÔME

**Salle Centre Culturel, Volvic**

**Mercredi 22 novembre à 14h**

SPECTACLE FAMILIAL, À PARTIR DE 6 ANS ENTRÉE LIBRE

**Salle du Moulin de l'Etang, Billon**

**Mercredi 22 novembre à 19h**

SPECTACLE FAMILIAL, À PARTIR DE 6 ANS ENTRÉE LIBRE

## CINÉ-DÉBAT

### Django

*Projection débat en partenariat avec l'association «Cinéma Hors-Pistes»*

## ISÈRE

**Cinéma Kinépolis, Bourgoin-Jallieu**

**Vendredi 17 novembre à 19h45**

LE FILM est programmé

**du 15 au 21 novembre 2017**



## RENCONTRE-SPECTACLE

### Le peuple de la Nuit Contes tsiganes

*Avec Nouka Maximoff, conteuse Rom*

Les Roms s'installent lentement autour du samovar... Les femmes portent le thé. C'est la veillée. On a tout le temps... Exceptionnellement, le non-Tsigane, le Gadjo, est invité à entendre « les histoires de la peur ».

Un mort qui n'est pas vraiment mort et qu'il faut tuer à nouveau... deux cadavres qui se battent jusqu'aux premières lueurs de l'aube... une tombe qui se referme sur une main ouverte...

Nouka tire ses histoires de ses propres souvenirs, de ses lectures – notamment les livres écrits par son père Matéo Maximoff – et de son propre imaginaire nourri par son vécu chez les Tsiganes de son enfance.

## PUY-DE-DÔME

**Café-lecture les Augustes, Clermont-Ferrand**

**Mercredi 29 novembre à 20h30**

## CONTACT

**Pour plus d'informations, envoi d'images et de visuels, veuillez nous contacter par mail ou téléphone :**

### **La Maison des Passages**

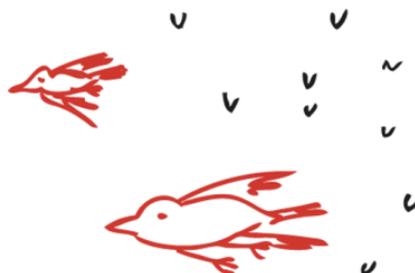
44, rue Saint Georges

69005 Lyon

[maisondespassages@orange.fr](mailto:maisondespassages@orange.fr)

[maisondespassages.org](http://maisondespassages.org)

04 18 42 19 04



### **ARTAG**

185, rue Jean Voillot

69100 Villeurbanne

[www.artag-asso.org](http://www.artag-asso.org)

[a.amirouche@artag-asso.com](mailto:a.amirouche@artag-asso.com)

04 78 79 60 80

**©Les dessins ont été réalisés par des Voyageurs de Saint- Priest – juillet 2017**